

ABSTRAK

Penelitian berjudul “Analisis Pembentukan dan Makna *Gairaigo* dari Bahasa Inggris ke dalam Bahasa Jepang” bertujuan untuk mendeskripsikan pembentukan *gairaigo* ke dalam bahasa Jepang serta makna apa saja yang terdapat pada *gairaigo* tersebut. Penelitian ini merupakan penelitian deskriptif kualitatif. Data penelitian berupa kalimat yang diambil dari sumber data yaitu majalah *Cancam* edisi April 2021. Metode pengumpulan data menggunakan metode simak catat . Data yang diperoleh dianalisis dengan menggunakan metode agih dan metode padan. Validasi data dilakukan dengan triangulasi data. Pembentukan *gairaigo* dianalisis berdasarkan teori pembentukan kata oleh Tsujimura (1996). Hasil penelitian menunjukkan bahwa dalam 35 data yang dianalisis terdapat *gairaigo* bentuk *haseigo* yang diikuti sufiks ‘*suru*’ serta ‘*na*’ sebanyak 12 data. *gairaigo* bentuk *fukugougo* yang merupakan gabungan dari nomina + nomina, nomina + adjektiva yang merupakan kombinasi yang diserap dari bahasa Inggris sebanyak 12 data, serta *gairaigo* bentuk *ryakugo* yang mengalami pemenggalan pada bagian depan kata (*jouryaku*), tengah kata (*churyaku*), akhir kata (*geryaku*) serta kosakata yang mengalami pemenggalan kompleks (*fukushiki shouryaku*) sebanyak 10 data. Sebagian besar *gairaigo* yang mengalami proses morfologis tidak mengalami perubahan makna yang berarti dari padanan bahasa aslinya.

Kata kunci: *gairaigo*, *haseigo*, *fukugougo*, *ryakugo*, makna

ABSTRACT

With the title “The Formation of Loanwords derived from English into Japanese” this study was arranged with the aims to describe and analyse the formation of loanwords derived from English in Cancam’s magazine and what meanings are contained in the gairaigo. The method used in this study is a descriptive qualitative method with data source from Cancam’s magazine published on April 2021. The data collection method is the note-taking method. The formation of word theory by Tsujimura (1996) was used to analyse the morphological processes of the loanwords derived from English. The result of this study were obtained 35 data which came from three morphological proces including 12 data of haseigo forms followed by ‘suru’ and ‘na’ suffixes, 12 data of fukugougo forms which are a compound word form with the combination derived from English contained of noun + noun, noun + adjective, 11 data of ryakugo forms that are omitted at the front word (jouryaku), middle of the word (churyaku), end of the word (geryaku) and the vocab that was complexly omitted (fukushiki shouryaku). Most of the gairaigo that underwent morphological processes did not undergo significant changes in their meaning from their original language.

Keywords: loanwords, haseigo, fukugougo, ryakugo, meaning

要旨

「日本語における英語からの外来語の形成分析」という研究は、キャンキャン誌上で英語から派生した外来語がどのように形成された、外来語にどのような意味が含まれているのかを記述分析することという目的に行った。本研究は、質的研究である。使用されているデータは、キャンキャン 4 月 2021 年版の記事から抜粋した文章形式である。データ収集方法は観察と筆記技法である。英語から派生した外来語の形態素解析は、辻村（1996）の語形成論で分析を行った。研究結果、形態論的過程のうちに3つの種類に分ける35のデータが発見された。一つ目は「派生語」の後に、「する」と「な」接尾辞が続くことが12データで、二つ目は「名詞＋名詞」、「名詞＋形容詞」の英語派生した組み合わせによる「複合語」が12データで、三つ目は語頭（上略）、途中（中略）、と語末（下略）の部分を略した略語の外来語、複雑な省略した言葉（複式省略）が11データである。結論としては形態論的過程を経た外来語はほとんど、元の言語から意味があまり変化がないことが判明した。

キーワード： 外来語、派生語、複合語、略語、意味